

V Bruseli 4. júla 2023
(OR. en)

**Medziinštitucionálny spis:
2023/0195(NLE)**

11378/23
ADD 2

JUSTCIV 96
CONSOM 261
MARE 15
COMER 89
RELEX 837

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	30. júna 2023
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2023) 343 final - Annex 2
Predmet:	PRÍLOHA 2 k návrhu ROZHODNUTIA RADY o podpise Dohovoru Organizácie Spojených národov o medzinárodných účinkoch súdom nariadeného predaja lodí, ktorý prijalo Valné zhromaždenie OSN 7. decembra 2022 v New Yorku, v mene Európskej únie

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2023) 343 final - Annex 2.

Príloha: COM(2023) 343 final - Annex 2



V Bruseli 30. 6. 2023
COM(2023) 343 final

ANNEX 2

PRÍLOHA

k návrhu

ROZHODNUTIA RADY

o podpise Dohovoru Organizácie Spojených národov o medzinárodných účinkoch súdom nariadeného predaja lodí, ktorý prijalo Valné zhromaždenie OSN 7. decembra 2022 v New Yorku, v mene Európskej únie

PRÍLOHA II
DOHOVOR ORGANIZÁCIE SPOJENÝCH NÁRODOV O MEDZINÁRODNÝCH
ÚČINKOCH SÚDOM NARIADENÉHO PREDAJA LODÍ

Štáty, ktoré sú stranami tohto dohovoru,

potvrdzujúc svoje presvedčenie, že medzinárodný obchod na základe rovnosti a vzájomnej prínosnosti je dôležitým prvkom podpory priateľských vzťahov medzi štátmi,

pamätajúc na kľúčovú úlohu lodnej dopravy v medzinárodnom obchode a doprave, vysokú hospodársku hodnotu lodí používaných v námornej aj vnútrozemskej plavbe a funkciu súdom nariadeného predaja ako prostriedku na vymáhanie pohľadávok,

berúc do úvahy, že primeraná právna ochrana kupujúcich môže pozitívne ovplyvniť cenu dosiahnutú pri súdom nariadenom predaji lodí, čo predstavuje prínos pre vlastníkov lodí aj veriteľov vrátane držiteľov zadržiacieho práva a poskytovateľov financovania na kúpu lodí,

so želaním stanoviť na tento účel jednotné pravidlá, ktoré podporia šírenie informácií o potenciálnych súdom nariadených predajoch zainteresovaným stranám a priznajú medzinárodné účinky súdom nariadeným predajom lodí predávaných bez akejkoľvek hypotéky alebo záložného práva a bez akéhokoľvek zaťaženia, a to aj na účely registrácie lodí,

sa dohodli takto:

Článok 1 Účel

Týmto dohovorom sa upravujú medzinárodné účinky súdom nariadeného predaja lode, ktorým sa kupujúcemu udeľuje čisté vlastnícke právo.

Článok 2 Vymedzenie pojmov

Na účely tohto dohovoru:

a) „súdom nariadený predaj“ lode je akýkoľvek predaj lode:

i) ktorý nariadil, schválil alebo potvrdil súd alebo iný orgán verejnej moci buď prostredníctvom verejnej dražby, alebo súkromnej zmluvy uzavretej pod dohľadom a so súhlasom súdu a

ii) pri ktorom je výťažok z predaja k dispozícii veriteľom;

b) „loď“ je akákoľvek loď alebo iné plavidlo zapísané v registri prístupnom verejnej inšpekcii, ktoré môžu byť predmetom zadržania alebo iného podobného opatrenia, ktoré môže viesť k súdom nariadenému predaju podľa právnych predpisov štátu súdom nariadeného predaja;

c) „čisté vlastnícke právo“ je vlastnícke právo bez akejkoľvek hypotéky alebo záložného práva a bez akéhokoľvek zaťaženia;

d) „hypotéka alebo záložné právo“ je akákoľvek hypotéka alebo záložné právo vzťahujúce sa na loď a registrované v štáte, v ktorého registri lodí alebo rovnocennom registri je loď zapísaná;

e) „zaťaženie“ je akékoľvek právo, ktoré môže byť uplatnené voči lodi, či už prostredníctvom zadržania, zabavenia alebo inak, a zahŕňa námorné zadržacie právo, zadržiacie právo, vecné bremeno, užívacie právo alebo zádržné právo, ale nezahŕňa hypotéku ani záložné právo;

- f) „registrované zaťaženie“ je akékoľvek zaťaženie, ktoré je zapísané v registri lodí alebo v rovnocennom registri, v ktorom je loď zapísaná, alebo v akomkoľvek inom registri, v ktorom sú zapísané hypotéky alebo záložné práva;
- g) „námorné zadržiavacie právo“ je akékoľvek zaťaženie, ktoré je podľa platných právnych predpisov uznané ako námorné zadržiavacie právo alebo námorné zádržné právo k plavidlu;
- h) „vlastník“ lode je akákoľvek osoba zapísaná ako vlastník lode v registri lodí alebo rovnocennom registri, v ktorom je loď zapísaná;
- i) „kupujúci“ je každá osoba, ktorej sa loď predáva v rámci súdom nariadeného predaja;
- j) „následný kupujúci“ je osoba, ktorá kupuje loď od kupujúceho uvedeného v osvedčení o súdom nariadenom predaji podľa článku 5;
- k) „štát súdu nariadeného predaja“ je štát, v ktorom sa uskutočňuje súdom nariadený predaj lode.

Článok 3 Rozsah pôsobnosti

1. Tento dohovor sa vzťahuje na súdom nariadený predaj lode, len ak:
 - a) a) súdom nariadený predaj sa uskutočňuje v zmluvnom štáte a
 - b) b) loď sa v čase predaja fyzicky nachádza na území štátu súdom nariadeného predaja.
2. Tento dohovor sa nevzťahuje na vojnové lode, pomocné námorné lode ani iné plavidlá, ktoré vlastní alebo prevádzkuje štát a ktoré sa bezprostredne pred súdom nariadeným predajom používali len na vládne nekomerčné služby.

Článok 4 Oznámenie o súdom nariadenom predaji

1. Súdom nariadený predaj sa uskutočňuje v súlade s právom štátu súdom nariadeného predaja, v ktorom sa stanovujú aj postupy na napadnutie súdom nariadeného predaja pred jeho ukončením a určuje sa čas predaja na účely tohto dohovoru.
2. Bez ohľadu na odsek 1 sa osvedčenie o súdom nariadenom predaji podľa článku 5 vydá len vtedy, ak sa oznámenie o súdom nariadenom predaji vydá pred súdom nariadeným predajom lode v súlade s požiadavkami odsekov 3 až 7.
3. Oznámenie o súdom nariadenom predaji sa poskytne:
 - a) registru lodí alebo rovnocennému registru, v ktorom je loď zaregistrovaná;
 - b) všetkým držiteľom akejkoľvek hypotéky alebo záložného práva a akéhokoľvek registrovaného zaťaženia za predpokladu, že register, v ktorom je zapísané, a akákoľvek listina, ktorá musí byť registrovaná podľa právnych predpisov štátu registrácie, možno podrobiť verejnej inšpekcii a že je možné získať výpisy z registra a kópie takýchto listín;
 - c) všetkým držiteľom akéhokoľvek námorného zadržiavacieho práva za predpokladu, že oznámili súdu alebo inému orgánu verejnej moci, ktorý vykonáva súdom nariadený predaj, pohľadávku zabezpečenú námorným zadržiavacím právom v súlade s predpismi a postupmi štátu súdom nariadeného predaja;
 - d) súčasnému vlastníkovi lode a

- e) ak je lodi udelená registrácia na prenájom bez posádky:
- i) osobe zapísanej ako prenajímateľ lode bez posádky v registri prenájmu lodí bez posádky a
 - ii) registru prenájmu lodí bez posádky.
4. Oznámenie o súdom nariadenom predaji sa poskytuje v súlade s právom štátu súdom nariadeného predaja a obsahuje minimálne informácie uvedené v prílohe I.
5. Oznámenie o súdom nariadenom predaji sa zároveň:
- a) zverejní vo forme oznámenia v tlači alebo zverejní iným spôsobom dostupným v štáte súdom nariadeného predaja a
 - b) zašle do archívu uvedeného v článku 11 na zverejnenie.
6. Ak oznámenie o súdom nariadenom predaji nie je v niektorom z pracovných jazykov archívu, priloží sa k nemu na účely odoslania tohto oznámenia do archívu preklad informácií uvedených v prílohe I do akéhokoľvek pracovného jazyka.
7. Pri zisťovaní totožnosti alebo adresy osoby, ktorej sa má doručiť oznámenie o súdom nariadenom predaji, stačí vychádzať z:
- a) informácií uvedených v registri lodí alebo rovnocennom registri, v ktorom je loď zaregistrovaná, alebo v registri prenájmu lodí bez posádky;
 - b) informácií uvedených v registri, v ktorom je zapísaná hypotéka alebo záložné právo, ak sa líši od registra lodí alebo rovnocenného registra, a
 - c) informácií oznámených podľa odseku 3 písm. c).

Článok 5 Osvedčenie o súdom nariadenom predaji

1. Po ukončení súdom nariadeného predaja, ktorým sa udelilo čisté vlastnícke právo na loď podľa práva štátu súdom nariadeného predaja a ktorý sa uskutočnil v súlade s požiadavkami daného práva a s požiadavkami tohto dohovoru, súd alebo iný orgán verejnej moci, ktorý uskutočnil súdom nariadený predaj, alebo iný príslušný orgán štátu súdom nariadeného predaja vydá kupujúcemu v súlade so svojimi predpismi a postupmi osvedčenie o súdom nariadenom predaji.
2. Osvedčenie o súdom nariadenom predaji má v zásade podobu vzoru uvedeného v prílohe II a obsahuje:
- a) vyhlásenie, že loď bola predaná v súlade s požiadavkami práva štátu súdom nariadeného predaja a požiadavkami tohto dohovoru;
 - b) vyhlásenie, že súdom nariadeným predajom sa udelilo kupujúcemu čisté vlastnícke právo k lodi;
 - c) názov štátu súdom nariadeného predaja;
 - d) názov, adresu a kontaktné údaje orgánu, ktorý osvedčenie vydal;
 - e) názov súdu alebo iného orgánu verejnej moci, ktorý uskutočnil súdom nariadený predaj, a dátum predaja;
 - f) názov lode a register lodí alebo rovnocenný register, v ktorom je loď zaregistrovaná;
 - g) číslo IMO lode, alebo ak nie je k dispozícii, iné informácie umožňujúce identifikáciu lode;

h) meno a adresu bydliska alebo hlavného miesta podnikateľskej činnosti vlastníka lode bezprostredne pred súdom nariadeným predajom;

i) meno a adresu bydliska alebo hlavného miesta podnikateľskej činnosti kupujúceho;

j) miesto a dátum vydania osvedčenia a

k) podpis alebo pečiatku orgánu, ktorý osvedčenie vydal, alebo iné potvrdenie pravosti osvedčenia.

3. Štát súdom nariadeného predaja vyžaduje, aby sa osvedčenie o súdom nariadenom predaji bezodkladne zaslalo na zverejnenie do archívu uvedeného v článku 11.

4. Osvedčenie o súdom nariadenom predaji a jeho prípadný preklad sú oslobodené od úradného overovania alebo podobných formalít.

5. Bez toho, aby boli dotknuté články 9 a 10, osvedčenie o súdom nariadenom predaji je dostatočným dôkazom skutočností v ňom uvedených.

6. Osvedčenie o súdom nariadenom predaji môže mať podobu elektronického záznamu za predpokladu, že:

a) informácie v ňom obsiahnuté sú prístupné tak, aby sa dali použiť na ďalšiu potrebu;

b) sa používa spoľahlivá metóda na identifikáciu orgánu vydávajúceho osvedčenie a

c) sa používa spoľahlivá metóda na zistenie akejkoľvek zmeny v zázname po jeho vytvorení, okrem pridania akejkoľvek schválenej zmeny či schváleného doplnenia a akejkoľvek zmeny, ktorá vznikne pri bežnom priebehu komunikácie, uchovávaní a zobrazovaní.

7. Osvedčenie o súdom nariadenom predaji sa nesmie zamietnuť len z dôvodu, že je v elektronickej podobe.

Článok 6 Medzinárodné účinky súdom nariadeného predaja

Súdom nariadený predaj, pre ktorý bolo vydané osvedčenie o súdom nariadenom predaji uvedené v článku 5, má v každom inom zmluvnom štáte za následok udelenie čistého vlastníckeho práva k lodi kupujúcemu.

7. Článok 7 Činnosť registra

1. Na žiadosť kupujúceho alebo následného kupujúceho a po predložení osvedčenia o súdom nariadenom predaji uvedeného v článku 5 register alebo iný príslušný orgán zmluvného štátu podľa okolností a v súlade so svojimi predpismi a postupmi, ale bez toho, aby bol dotknutý článok 6:

a) vymaže z registra všetky hypotéky alebo záložné práva a všetky registrované zaťaženia spojené s loďou, ktoré boli registrované pred ukončením súdom nariadeného predaja;

b) vymaže loď z registra a vydá osvedčenie o výmaze na účely novej registrácie;

c) zaregistruje loď na meno kupujúceho alebo následného kupujúceho, ak loď a osoba, na ktorej meno sa má loď zaregistrovať, spĺňajú požiadavky právnych predpisov štátu registrácie;

d) aktualizuje register o všetky ďalšie relevantné údaje v osvedčení o súdom nariadenom predaji.

2. Na žiadosť kupujúceho alebo následného kupujúceho a po predložení osvedčenia o súdom nariadenom predaji uvedeného v článku 5 register alebo iný príslušný orgán zmluvného štátu, v ktorom bola lodi udelená registrácia na prenájom bez posádky, vymaže loď z registra prenájmu lodí bez posádky a vydá osvedčenie o výmaze.

3. Ak osvedčenie o súdom nariadenom predaji nie je vydané v úradnom jazyku registra alebo iného príslušného orgánu, register alebo iný príslušný orgán môžu požiadať kupujúceho alebo následného kupujúceho, aby predložil overený preklad do takéhoto úradného jazyka.

4. Register alebo iný príslušný orgán môžu pre svoju evidenciu požiadať kupujúceho alebo následného kupujúceho aj o to, aby predložili overenú kópiu osvedčenia o súdom nariadenom predaji.

5. Odseky 1 a 2 sa neuplatňujú, ak súd v štáte registra alebo iného príslušného orgánu podľa článku 10 určí, že účinok súdom nariadeného predaja podľa článku 6 by bol zjavne v rozpore s verejným poriadkom tohto štátu.

Článok 8 Žiadne zadržanie lode

1. Ak je na súde alebo inom súdnom orgáne v zmluvnom štáte podaná žiadosť o zadržanie lode alebo o prijatie akéhokoľvek iného podobného opatrenia voči lodi pre pohľadávku, ktorá vznikla pred súdom nariadeným predajom lode, súd alebo iný súdny orgán po predložení osvedčenia o súdom nariadenom predaji uvedeného v článku 5 žiadosť zamietnu.

2. Ak je loď zadržaná alebo je voči nej prijaté podobné opatrenie na základe rozhodnutia súdu alebo iného súdneho orgánu v zmluvnom štáte kvôli pohľadávke, ktorá vznikla pred súdom nariadeným predajom lode, súd alebo iný súdny orgán po predložení osvedčenia o súdom nariadenom predaji uvedeného v článku 5 nariadia prepustenie lode.

3. Ak osvedčenie o súdom nariadenom predaji nie je vydané v úradnom jazyku súdu alebo iného súdneho orgánu, súd alebo iný súdny orgán môžu požiadať osobu, ktorá osvedčenie predkladá, aby predložila overený preklad do takéhoto úradného jazyka.

4. Odseky 1 a 2 sa neuplatňujú, ak súd alebo iný súdny orgán rozhodnú, že zamietnutie žiadosti alebo nariadenie prepustenia lode by bolo zjavne v rozpore s verejným poriadkom tohto štátu.

Článok 9 Právomoc zamedziť súdom nariadenému predaju a pozastaviť ho

1. Súdy štátu súdom nariadeného predaja majú výlučnú právomoc rozhodovať o akomkoľvek nároku alebo žiadosti o zamedzenie súdom nariadenému predaju lode uskutočňovanému v tomto štáte, ktorým sa udeľuje čisté vlastnícke právo k lodi, alebo o pozastavení jeho účinkov, čo sa vzťahuje na akýkoľvek nárok alebo žiadosť o napadnutie vydania osvedčenia o súdom nariadenom predaji uvedeného v článku 5.

2. Súdy zmluvného štátu odmietnu právomoc v súvislosti s akýmkoľvek nárokom alebo žiadosťou o zamedzenie súdom nariadenému predaju lode uskutočňovanému v inom zmluvnom štáte, ktorým sa udeľuje čisté vlastnícke právo k lodi, alebo o pozastavení jeho účinkov.

3. Štát súdom nariadeného predaja vyžaduje, aby sa rozhodnutie súdu, ktorým sa zamedzuje alebo pozastavuje účinnosť súdom nariadeného predaja, pre ktorý bolo vydané osvedčenie v súlade s článkom 5 ods. 1, bezodkladne zaslalo na zverejnenie do archívu uvedeného v článku 11.

Článok 10 Okolnosti, za ktorých súdom nariadený predaj nemá medzinárodný účinok

Súdom nariadený predaj lode nemá účinok stanovený v článku 6 v inom zmluvnom štáte, ako je štát súdom nariadeného predaja, ak súd v tomto inom zmluvnom štáte určí, že tento účinok by bol zjavne v rozpore s verejným poriadkom tohto iného zmluvného štátu.

Článok 11 Archív

1. Funkciu archívu vykonáva generálny tajomník Medzinárodnej námornej organizácie alebo inštitúcia menovaná Komisiou OSN pre medzinárodné obchodné právo.

2. Po prijatí oznámenia o súdom nariadenom predaji zaslaného podľa článku 4 ods. 5, potvrdenia o súdom nariadenom predaji zaslaného podľa článku 5 ods. 3 alebo rozhodnutia zaslaného podľa článku 9 ods. 3 archív takéto oznámenie, potvrdenie alebo rozhodnutie včas sprístupní verejnosti vo forme a v jazyku, v akom boli prijaté.

3. Archív môže prijať aj oznámenie o súdom nariadenom predaji pochádzajúce zo štátu, ktorý ratifikoval, prijal, schválil tento dohovor alebo k nemu pristúpil a pre ktorý dohovor ešte nenadobudol platnosť, a môže ho sprístupniť verejnosti.

Článok 12 Komunikácia medzi orgánmi zmluvných štátov

1. Na účely tohto dohovoru sú orgány zmluvného štátu oprávnené priamo korešpondovať s orgánmi ktoréhokoľvek iného zmluvného štátu.

2. Žiadnym ustanovením tohto článku nie je dotknuté uplatňovanie akejkoľvek medzinárodnej dohody o vzájomnej právnej pomoci v občianskych a obchodných veciach, ktorá môže existovať medzi zmluvnými štátmi.

Článok 13 Vzťah k iným medzinárodným dohovorom

1. Žiadne ustanovenie tohto dohovoru nemá vplyv na uplatňovanie Dohovoru o registrácii plavidiel vnútrozemskej plavby (1965) a jeho protokolu č. 2 o zabavení a nútenom predaji plavidiel vnútrozemskej plavby vrátane akýchkoľvek budúcich zmien tohto dohovoru alebo protokolu.

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 4 ods. 4, medzi zmluvnými štátmi tohto dohovoru, ktoré sú zároveň zmluvnými stranami Dohovoru o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v cudzine v občianskych a obchodných veciach (1965), sa oznámenie o súdom nariadenom predaji môže zasielať do cudziny inými spôsobmi, ako sú spôsoby stanovené v tomto dohovore.

Článok 14 Iné základy pre priznanie medzinárodného účinku

Žiadne ustanovenie tohto dohovoru nebráni štátu v tom, aby priznal účinok súdom nariadenému predaju lode uskutočnenému v inom štáte podľa akejkoľvek inej medzinárodnej dohody alebo podľa platného práva.

Článok 15 Záležitosti, ktoré neupravuje tento dohovor

1. Žiadne ustanovenie tohto dohovoru nemá vplyv na:

- a) postup alebo prioritu pri rozdeľovaní výťažku zo súdom nariadeného predaja alebo
- b) akékoľvek osobné pohľadávky voči osobe, ktorá vlastnila loď alebo mala vlastnícke práva k nej pred súdom nariadeným predajom.

2. Okrem toho tento dohovor neupravuje – podľa platného práva – účinky rozhodnutia súdu, ktorý vykonáva právomoc podľa článku 9 ods. 1.

Článok 16 Depozitár

Generálny tajomník Organizácie Spojených národov je týmto vymenovaný za depozitára tohto dohovoru.

Článok 17 Podpis, ratifikácia, prijatie, schválenie, pristúpenie

1. Tento dohovor je otvorený na podpis pre všetky štáty.
2. Tento dohovor podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu signatárskymi štátmi.
3. Tento dohovor je otvorený na pristúpenie pre všetky štáty, ktoré nie sú jeho signatármi, odo dňa jeho otvorenia na podpis.
4. Listiny o ratifikácii, prijatí, schválení alebo pristúpení sa uložia u depozitára.

Článok 18 Účast' organizácií regionálnej hospodárskej integrácie

1. Tento dohovor môže podpísať, ratifikovať, prijať, schváliť alebo k nemu pristúpiť aj organizácia regionálnej hospodárskej integrácie, ktorú tvoria suverénne štáty a ktorá má právomoci v určitých veciach upravených týmto dohovorom. Organizácia regionálnej hospodárskej integrácie má v takom prípade práva a povinnosti zmluvného štátu v rozsahu, v ktorom má právomoci vo veciach upravených týmto dohovorom. Na účely článkov 21 a 22 sa žiadna listina uložená organizáciou regionálnej hospodárskej integrácie nezapočítava k listinám, ktoré uložili jej členské štáty.
2. Organizácia regionálnej hospodárskej integrácie vydá vyhlásenie, v ktorom uvedie záležitosti upravené týmto dohovorom, v súvislosti s ktorými jej členské štáty preniesli právomoci na túto organizáciu. Organizácia regionálnej hospodárskej integrácie bezodkladne oznámi depozitárovi všetky zmeny v rozdelení právomocí, vrátane novoprenesených právomocí, špecifikovaných vo vyhlásení vydanom podľa tohto odseku.
3. Každý odkaz na „štát“, „štáty“, „zmluvný štát“ alebo „zmluvné štáty“ v tomto dohovore sa vzťahuje aj na organizáciu regionálnej hospodárskej integrácie, ak si to kontext vyžaduje.
4. Tento dohovor nemá vplyv na uplatňovanie pravidiel organizácie regionálnej hospodárskej integrácie, či už boli prijaté pred týmto dohovorom, alebo po ňom:
 - a) v súvislosti so zaslaním oznámenia o súdom nariadenom predaji medzi členskými štátmi takejto organizácie alebo
 - b) v súvislosti s pravidlami súdnej právomoci platnými medzi členskými štátmi takejto organizácie.

Článok 19 Nezdjednotené právne systémy

1. Ak má štát dve alebo viac územných jednotiek, v rámci ktorých sa na veci, ktoré sú predmetom tohto dohovoru, uplatňujú rôzne právne systémy, môže vyhlásiť, že tento dohovor sa vzťahuje na všetky jeho územné jednotky, prípadne len na jednu alebo niekoľko z nich.
2. Vo vyhláseniach vykonaných podľa tohto článku sa výslovne uvedú územné jednotky, na ktoré sa tento dohovor vzťahuje.
3. Ak štát neurobí vyhlásenie podľa odseku 1, tento dohovor sa vzťahuje na všetky územné jednotky tohto štátu.
4. Ak má štát dve alebo viac územných jednotiek, v rámci ktorých sa na veci, ktoré sú predmetom tohto dohovoru, uplatňujú rôzne právne systémy:

- a) každý odkaz na zákony, iné právne predpisy alebo postupy štátu sa v prípade potreby chápe ako odkaz na zákony, iné právne predpisy alebo postupy platné v príslušnej územnej jednotke;
- b) každý odkaz na orgán štátu sa v prípade potreby chápe ako odkaz na orgán v príslušnej územnej jednotke.

Článok 20 Postup a účinky vyhlásení

1. Vyhlásenia podľa článku 18 ods. 2 a článku 19 ods. 1 sa vydávajú pri podpise, ratifikácii, prijatí, schválení alebo pristúpení. Vyhlásenia vydané v čase podpisu podliehajú potvrdeniu pri ratifikácii, prijatí alebo schválení.
2. Vyhlásenia a ich potvrdenia sa vydávajú písomne a formálne sa oznamujú deponitárovi.
3. Vyhlásenie nadobúda účinnosť súčasne s nadobudnutím platnosti tohto dohovoru vo vzťahu k príslušnému štátu.
4. Každý štát, ktorý vydá vyhlásenie podľa článku 18 ods. 2 a článku 19 ods. 1, ho môže kedykoľvek zmeniť alebo odvolať prostredníctvom formálneho písomného oznámenia adresovaného deponitárovi. Úprava alebo odvolanie nadobudnú účinnosť 180 dní odo dňa, keď deponitár dostal uvedené oznámenie. Ak deponitár dostane oznámenie o zmene alebo odvolaní pred nadobudnutím platnosti tohto dohovoru vo vzťahu k dotknutému štátu, zmena alebo odvolanie nadobudnú účinnosť súčasne s nadobudnutím platnosti tohto dohovoru vo vzťahu k tomuto štátu.

Článok 21 Nadobudnutie platnosti

1. Tento dohovor nadobúda platnosť 180 dní po dátume uloženia tretej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení.
2. Ak štát ratifikuje, prijme, schváli tento dohovor alebo k nemu pristúpi po uložení tretej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení, tento dohovor nadobudne platnosť vo vzťahu k tomuto štátu 180 dní odo dňa uloženia jeho ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení.
3. Tento dohovor sa vzťahuje len na súdom nariadené predaje nariadené alebo schválené po nadobudnutí jeho platnosti vo vzťahu k štátu súdom nariadeného predaja.

Článok 22 Zmena

1. Ktorýkoľvek zmluvný štát môže navrhnúť zmenu tohto dohovoru jej predložením generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov. Generálny tajomník následne oznámi zmluvným štátom navrhnutú zmenu a požiada ich, aby sa vyjadrili, či sú za zvolanie konferencie zmluvných strán na účel prerokovania návrhu a hlasovania o ňom. V prípade, že sa do 120 dní od dátumu takéhoto oznámenia aspoň jedna tretina zmluvných štátov vysloví za zvolanie konferencie, generálny tajomník zvolá túto konferenciu pod záštitou Organizácie Spojených národov.
2. Konferencia zmluvných štátov vyvinie maximálne úsilie na dosiahnutie konsenzu o každej zmene. Ak sa vyčerpajú všetky snahy o dosiahnutie konsenzu a konsenzus sa nedosiahne, na prijatie zmeny sa ako posledná možnosť vyžaduje dvojtretinová väčšina hlasov zmluvných štátov prítomných a hlasujúcich na konferencii. Na účely tohto odseku sa hlas organizácie regionálnej hospodárskej integrácie nezapočítava.
3. Prijatú zmenu predloží deponitár všetkým zmluvným štátom na ratifikáciu, prijatie alebo schválenie.

4. Prijatá zmena nadobudne platnosť 180 dní odo dňa uloženia tretej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo schválení. Keď zmena nadobudne platnosť, je záväzná pre tie zmluvné štáty, ktoré vyjadrili súhlas byť ňou viazané.

5. Ak zmluvný štát ratifikuje, prijme alebo schváli zmenu po uložení tretej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo schválení, vo vzťahu k tomuto zmluvnému štátu nadobudne zmena platnosť 180 dní odo dňa uloženia jeho ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo schválení.

Článok 23 Vypovedanie dohovoru

1. Zmluvný štát môže tento dohovor vypovedať formálnym písomným oznámením adresovaným depozitárovi. Vypovedanie možno obmedziť na určité územné jednotky v rámci nezjednoteného právneho systému, na ktoré sa tento dohovor uplatňuje.

2. Vypovedanie nadobudne platnosť po uplynutí 365 dní odo dňa prijatia oznámenia depozitárom. Ak je v oznámení uvedená dlhšia lehota na nadobudnutie platnosti vypovedania, vypovedanie nadobudne platnosť po uplynutí tejto dlhšej lehoty, ktorá začína plynúť po dni prijatia oznámenia depozitárom. Tento dohovor sa naďalej uplatňuje na súdom nariadený predaj, pre ktorý bolo vydané osvedčenie o súdom nariadenom predaji uvedené v článku 5 pred nadobudnutím platnosti vypovedania.

VYPRACOVANÉ v jedinom origináli, ktorého znenie v arabskom, čínskom, anglickom, vo francúzskom, v ruskom a španielskom jazyku je rovnako autentické.

Príloha I

Minimálne informácie, ktoré musí obsahovať oznámenie o súdom nariadenom predaji

1. Vyhlásenie, že oznámenie o súdom nariadenom predaji sa vydáva na účely Dohovoru OSN o medzinárodných účinkoch súdneho predaja lodí

2. Názov štátu súdom nariadeného predaja

3. Súd alebo iný orgán verejnej moci, ktorý nariadil, schválil alebo potvrdil súdom nariadený predaj

4. Referenčné číslo alebo iný identifikátor postupu súdom nariadeného predaja

5. Názov lode

6. Register

7. Číslo IMO

8. *(Ak nie je číslo IMO lode k dispozícii)* Iné informácie umožňujúce identifikáciu lode

9. Meno vlastníka

10. Adresa bydliska alebo hlavného miesta podnikateľskej činnosti vlastníka

11. *(Ak ide o súdom nariadený predaj formou verejnej dražby)* Predpokladaný dátum, čas a miesto verejnej dražby

12. *(Ak ide o súdom nariadený predaj na základe súkromnej zmluvy)* Všetky relevantné údaje o súdom nariadenom predaji nariadenom súdom alebo iným orgánom verejnej moci vrátane časového obdobia

13. Vyhlásenie potvrdzujúce, že súdom nariadený predaj poskytne čisté vlastnícke právo k lodi, alebo ak nie je známe, či súdom nariadený predaj poskytne čisté

vlastnícke právo, vyhlásenie o okolnostiach, za ktorých by súdom nariadený predaj neposkytol čisté vlastnícke právo

14. Ďalšie informácie požadované právnymi predpismi štátu súdom nariadeného predaja, najmä všetky informácie, ktoré sa považujú za potrebné na ochranu záujmov osoby, ktorá dostáva oznámenie

Príloha II

Vzor osvedčenia o súdom nariadenom predaji

Vydané v súlade s ustanoveniami článku 5 Dohovoru OSN o medzinárodných účinkoch súdom nariadeného predaja lodí

Týmto sa potvrdzuje, že:

a) ďalej opísaná loď bola predaná prostredníctvom súdom nariadeného predaja v súlade s požiadavkami práva štátu súdom nariadeného predaja a požiadavkami Dohovoru OSN o medzinárodných účinkoch súdom nariadeného predaja lodí a

b) súdom nariadeným predajom sa udelilo kupujúcemu čisté vlastnícke právo k lodi.

1. **Štát súdom nariadeného predaja**

2. Orgán vydávajúci toto osvedčenie

2.1. Názov

2.2. Adresa

2.3. Telefón/fax/e-mail,

ak sú k dispozícii

3. Súdom nariadený predaj

3.1. Názov súdu alebo iného

orgánu verejnej moci, ktorý uskutočnil súdom nariadený predaj
.....

3.2. Dátum súdom nariadeného predaja

4. Loď

4.1. Názov

4.2. Register

4.3. Číslo IMO

4.4. (Ak nie je k dispozícii číslo IMO) Iné informácie, na základe ktorých možno loď identifikovať (k osvedčeniu priložte prípadné fotografie)
.....

5. Vlastník bezprostredne pred súdom nariadeným predajom

5.1. Meno/názov

5.2. Adresa bydliska alebo hlavného miesta podnikateľskej činnosti
.....

6. Kupujúci

6.1. Meno/názov

6.2. Adresa bydliska alebo

hlavného miesta podnikateľskej
činnosti

V **dňa**

(miesto) (dátum)

.....
Podpis a/alebo pečiatka vydávajúceho orgánu
alebo iné potvrdenie pravosti
osvedčenia